

VARI®

Lištová sekačka
Lištová kosačka / Bar mower / Balkenmäher

LSE-120



CZ Česky - původní návod k používání

SK Slovensky – preklad pôvodného návodu na použitie

EN English – translation of the original instructions

DE Deutsch – Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

CZ Elektronickou verzi tohoto návodu najdete na našich webových stránkách **www.vari.cz** v kartě tohoto produktu nebo v části Návod k používání. Doporučujeme stáhnout si jej do svého počítače, telefonu nebo tabletu pro případ ztráty papírového návodu nebo v případě, že budete potřebovat větší zobrazení obrázků pro lepší pochopení.

Výrobce si vyhrazuje právo na technické změny a inovace, které nemají vliv na funkci a bezpečnost stroje.

Tyto změny se nemusí projevit v tomto návodu k používání.

Tiskové chyby vyhrazeny.

SK Elektronickú verziu tohto návodu nájdete na našich webových stránkach **www.vari.cz** v karte tohto produktu alebo v časti Návod na používanie. Odporúčame stiahnuť si ho do svojho počítača, telefónu alebo tabletu pre prípad straty papierového návodu alebo v prípade, že budete potrebovať väčšie zobrazenie obrázkov pre lepšie pochopenie.

Výrobca si vyhradzuje právo na technické zmeny a inovácie, ktoré nemajú vplyv na funkciu a bezpečnosť stroja.

Tieto zmeny sa nemusia prejaviť v tomto návode na používanie.

Tlačové chyby vyhradené.

EN An electronic version of this manual can be found on our website **www.vari.cz** in the product card or in the Operating Instructions section. We recommend that you download it to your computer, phone, or tablet in the event of loss of the paper manual, or if you need enlarge the images to better understand.

The manufacturer reserves the right to technical changes and innovations that do not affect the function and safety of the machine.

These changes may not be reflected in this user manual.

Typographical errors reserved.

DE Eine elektronische Version dieses Handbuchs finden Sie auf unserer Website **www.vari.cz** in der Produktkarte oder in der Sektion Bedienungsanleitungen. Wir empfehlen, dass Sie es auf Ihren Computer, Ihr Telefon oder Ihr Tablet herunterladen, falls Sie das Papierhandbuch verloren haben oder wenn Sie größere Bilder zum besseren Verständnis benötigen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Änderungen und Erneuerungen vorzunehmen, die keinen Einfluss auf die Funktion und Sicherheit der Maschine haben.

Diese Änderungen müssen nicht Inhalt dieser Betriebsanleitung sein.

Druckfehler vorbehalten.

CZ

Prodávající

Firma:

Síðlo:

IČ:

Místo prodeje:

Specifikace výrobku

Název výrobku:

Typ:

Identifikační číslo* No:

Výrobní číslo motoru:

Jiný záznam:

Místo pro nalepení identifikačního štítku!

Údaje o kupujícím

Firma / Jméno Příjmení:

Sídlo / Bydliště:**IČ / Datum narození:****Telefon:**

E-mail:

Prodávající prohlašuje, že zakoupené zboží bude po dobu záruky způsobilé pro použití ke sjednanému účelu a že si podrží sjednané vlastnosti, a nejsou-li sjednány, vztahuje se záruka na účel a vlastnosti obvyklé. Záruka činí 24 měsíců ode dne předání a převzetí.

Záruka zaniká, tj. i nárok na záruční opravu (zdarma) zaniká, jestliže:

- a) výrobek nebyl používán a udržován podle návodu k používání nebo byl poškozen jakýmkoli neodborným zásahem uživatele,
- b) výrobek byl používán v jiných podmínkách nebo k jiným účelům, než ke kterým je určen,
- c) byla některá část výrobku nahrazena neoriginální součástí nebo byla poškozena neodbornou manipulací,
- d) k poškození výrobku nebo nadměrnému opotřebení došlo z důvodu nedostatečné údržby,
- e) výrobek havaroval nebo byl poškozen vyšší mocí,
- f) byla provedena změna na výrobku bez souhlasu výrobce,
- g) vady byly způsobeny neodborným nebo nevhodným skladováním výrobku,
- h) vady vznikly přirozeným a běžným provozním opotřebením výrobku či jeho částí,
- i) ve stanovené době nebyla provedena předepsaná garanční prohlídka výrobku (platí pouze pro výrobky s prodlouženou záruční dobou). U vybraných výrobků s prodlouženou záruční dobou musí být provedeny garanční prohlídky dle podmínek stanovených výrobcem (www.vari.cz),
- j) výrobek byl spojen nebo provozován se zařízením, které nebylo odsouhlaseno výrobcem.

Reklamací uplatňuje kupující u prodávajícího. K reklamaci je nutno připojit záruční list nebo doklad o koupi zboží, popis vady a předat výrobek.

Kupující poskytuje prodávajícímu souhlas se shromažďováním, zpracováváním, uchováváním a využitím jeho osobních údajů, zejména pro účely evidence prodeje zboží a reklamní využití dle zák. č. 101/2001Sb., o ochraně osobních údajů.

Prodávající

Podpis, razítko a datum prodeje.

* Chybějící pole doplňte z výrobního štítku. Pokud je ke stroji dodán samolepící identifikační štítek, nalepte ho na záruční list.



OBSAH

1	Návod k používání LSE-120.....	6
2	Překlad originálu návodu žací lišty ESM.....	11

CZ ZÁKLADNÍ INFORMACE

i Vybalení stroje a instruktaž požadujte u svého prodejce jako součást předprodejního servisu!

SK ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE

i Vybalenie stroja a inštruktáž požadujte u svojho predajca ako súčasť predpredajného servisu!

EN BASIC INFORMATION

i As part of the pre-sale servicing ask your dealer to unwrap the machine and give you a brief training on how to use it!

DE BASISINFORMATION

i Verlangen Sie Auspacken und Anweisung bei Ihrem Verkäufer im Rahmen des Vorverkauf-Services!

Typové označení	CZ	LSE-120	
Typové označenie	SK		
Type	EN		
Typ	DE		
Žací lišta	CZ	ESM Universal SC 117cm	
Žacia lišta	SK		
Cutter bar	EN		
Mähbalken	DE		
Identifikační číslo ¹	CZ	1 _ _ _ _ . _ _ _ . _ _ _ _	
Identifikačné číslo ²			
Identification number ³	EN		
Identifikationsnummer ⁴	DE		
Datum dodání – prodeje	CZ		
Dátum dodania – predaja	SK		
Delivery date - date of sale	EN		
Verkaufs -/ Lieferdatum	DE		
Dodavatel (razítko)	CZ		
Dodávateľ (pečiatka)	SK		
Supplier (stamp)	EN		
Lieferant (Stempel)	DE		

CZ Místo pro nalepení identifikačního štítku:
SK Miesto pre nalepenie identifikačného štítku:
EN Stick the identification label here:
DE Kleben Sie das Identifikationsetikett hier auf:

- i** Doporučujeme Vám vyhotovit si kopii této stránky s vyplněnými údaji o koupi stroje pro případ ztráty nebo krádeže originálu návodu.
- i** Odporučame Vám vyhotoviti si kópiu tejto stránky s vyplnenými údajmi o kúpe stroja pre prípad straty alebo krádeže originálu návodu.
- i** You are advised to make a copy of this page with filled in information about the machine's purchase in case the original manual is lost or stolen.
- i** Wir empfehlen Ihnen von dieser Seite eine Kopie zu machen für den Fall, dass das Original der Bedienungsanleitung verloren geht oder gestohlen wird.

1 Doplňte číslo z výrobního štítku nebo nalepte identifikační štítek.
 2 Doplňte číslo z výrobného štítku alebo nalepte identifikačný štítok.
 3 Fill in the plate number from the name plate or stick the identification label.
 4 Ergänzen Sie die Nummer aus dem Typenschild oder kleben Sie die Identifikationsetikette auf.

1 Návod k používání LSE-120

OBSAH

1 Návod k používání LSE-120.....	6	1.4.2.2 Zastavení a vypnutí žací lišty.....	8
1.1 Úvod.....	6	1.4.2.3 Zajištění stroje proti pohybu.....	8
1.1.1 Základní upozornění.....	6	1.4.2.4 Přejezd mezi sečenými plochami.....	8
1.2 Bezpečnost.....	6	1.5 Údržba a servisní pokyny.....	9
1.2.1 Bezpečnostní symboly v návodu.....	6	1.5.1 Údržba žacího stroje.....	9
1.2.2 Bezpečnostní předpisy.....	7	1.5.2 Mazání stroje.....	9
1.2.3 Bezpečnostní piktogramy na stroji.....	7	1.6 Transport stroje.....	9
1.2.4 Hodnoty hluku a vibrací.....	8	1.7 Skladování.....	9
1.3 Použití, technické údaje.....	8	1.8 Mytí a čištění stroje.....	9
1.3.1 Použití stroje.....	8	1.9 Likvidace obalů a stroje po skončení životnosti.....	10
1.3.2 Technické údaje.....	8	1.9.1 Sestavení stroje.....	10
1.4 Návod k používání.....	8	1.10 Pokyny pro objednávání náhradních dílů.....	10
1.4.1 Sestavení žacího stroje.....	8	1.11 Adresa výrobce.....	10
1.4.2 Sečení.....	8	2 Překlad originálu návodu žací lišty ESM.....	11
1.4.2.1 Spuštění žací lišty a rozjezd.....	8		

1.1 Úvod

Vážení zákazníku a uživateli!

Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste nám prokázal koupí našeho výrobku. Stal jste se majitelem stroje z obsáhlé nabídky strojů a nářadí systému zahradní, farmářské, malé zemědělské a komunální techniky vyráběné firmou **VARI, a.s.** v České republice.

Lištová sekačka **LSE-120** vzniká sestavením náhonu **NM 4-009** a bezprstové žací lišty **ESM Universal SC**. Ve spojení s převodovými skříněmi řady **DSK-316.1**, poháněnými pohonnými jednotkami **PJGCVX200** nebo **PJCV224** tvoří žací stroj na vysokou travu, který dosahuje vysokého výkonu a kvality sečení.

Pročtěte si, prosím, důkladně tento návod k používání⁵. Pokud se budete řídit pokyny uvedenými v návodech k používání, bude Vám náš výrobek sloužit spolehlivě po řadu let.

Vaše VARI, a.s.

1.1.1 ZÁKLADNÍ UPOZORNĚNÍ

i V návodu uváděné strany stroje levá a pravá jsou vždy z pohledu obsluhy, stojící za řídítky stroje.

Uživatel **je povinen** seznámit se s tímto návodem k používání, jakož i s návody na používání ostatních součástí žacího stroje na vysokou travu a dbát všech pokynů pro obsluhu stroje, aby nedošlo k ohrožení zdraví a majetku uživatele, jakož i jiných osob.

Bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu nepopisují veškeré možnosti, podmínky a situace, které se mohou v praxi vyskytovat. Bezpečnostní faktory, jako je zdravý rozum, opatrnost a pečlivost, nejsou součástí tohoto návodu, ale předpokládá se, že je má každá osoba, která se strojem zachází, anebo na něm provádí údržbu.

S tímto strojem smí pracovat pouze osoby duševně a fyzicky zdravé. Při profesionálním použití tohoto stroje je majitel stroje povinen zajistit obsluhu, která bude stroj používat, školení o bezpečnosti práce a provést instruktáž k ovládání tohoto stroje a vést o těchto školeních záznamy. **Musí též provést tzv. kategorizaci prací dle příslušné národní legislativy.**

Jestliže Vám budou některé informace v návodu nesrozumitelné, obraťte se **na svého prodejce⁶** nebo přímo na **výrobce stroje⁷**.

Návody k používání, kterými je tento stroj vybaven, jsou nedílnou součástí stroje. Musí být neustále k dispozici, uloženy na dostupném místě, kde nehrozí jejich zničení. Při prodeji stroje další osobě musí být návody k používání předány novému majiteli. Výrobce nenese odpovědnost za vzniklá rizika, nebezpečí, havárie a zranění vzniklá provozem stroje, pokud nejsou splněny výše uvedené podmínky.

Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené neoprávněným použitím, nesprávnou obsluhou stroje a za škody způsobené jakoukoliv úpravou stroje bez souhlasu výrobce.

Při práci je zejména nutné řídit se bezpečnostními předpisy, abyste se vyvarovali nebezpečí zranění vlastní osoby, osob v okolí nebo způsobení škody na majetku.

1.2 BEZPEČNOST

Stroj je navržen tak, aby co nejvíce chránil obsluhu před odletujícími částmi sečeného porostu. Neodstraňujte žádný pasivní ani aktivní bezpečnostní prvek. Vystavujete se tak riziku zranění.

1.2.1 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY V NÁVODU

Tyto pokyny jsou v návodu k používání označeny tímto výstražným bezpečnostním symbolem:



Pokud uvidíte v návodu tento symbol, pečlivě si přečtěte následující sdělení!



Tento mezinárodní bezpečnostní symbol indikuje důležitá sdělení, jež se týkají bezpečnosti. Když uvidíte tento symbol, buďte ostražití k možnosti úrazu vlastní osoby nebo jiných osob a pečlivě přečtěte následující sdělení.

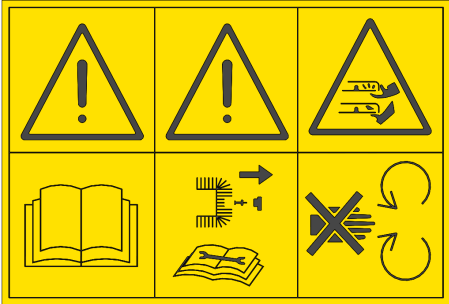
Tabulka 1: Symboly

5 Jste povinni přečíst si a řídit se pokyny v návodech k používání i **pohonné jednotky a převodové skříně**, ke kterým se lištová sekačka připojuje.
6 Adresu prodejce si doplňte do tabulky na začátku tohoto návodu (pokud není od prodejce již vyplněna).
7 Adresa na výrobce je uvedena na konci tohoto návodu.

1.2.2 BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY.

- ⚠️ Obsluha stroje se musí řídit všemi bezpečnostními předpisy, doporučeními a opatřeními, uvedených v tomto návodu k používání a také v návodech pro pohonné jednotky a převodové skříně, které tvoří komplet žacího stroje na vysokou travu.
- ⚠️ Žací stroj na vysokou travu mohou obsluhovat pouze osoby starší 18 let, které vlastní řidičský průkaz nejméně „A“ nebo „B“ nebo „T“ třídy a které byly seznámeny a poučeny s obsluhou.
- ⚠️ Nikdy nenechávejte motor dlouhodobě v chodu v maximálních otáčkách nebo na volnoběh při vypnuté spojce pohonu pojezdových kol ! Mohou se poškodit součásti pohonu stroje nebo se stroj může dát neočekávaně do pohybu !
- ⚠️ **Před každým použitím stroje** zkontrolujte, zda některá část (zvláště pak pracovní ústrojí nebo jeho krytování) není poškozená nebo uvolněná. Zjištěné **závady** musí být **ihned odstraněny**. Při opravách používejte pouze originálních náhradních dílů.
- ⚠️ Je zakázáno odstraňovat veškerá ochranná zařízení a kryty ze strojů.
- ⚠️ Sečený porost musí být před použitím stroje zbaven pevných těles (kameny, dráty, volné stavební zbytky, dráty elektrického vedení atp.), které by mohly poškodit stroj nebo způsobit zranění či smrt. Nejdou-li odstranit, vyhněte se těmto místům.
- ⚠️ Je zakázáno čistit a zasunovat kosu rukou. Je třeba použít k tomu vhodných pomůcek, např. vyťahovák kosa nebo dřevěného předmětu. Kosa musí být přenášena, převážena a uskladněna v ochranném pouzdru.
- ⚠️ Při jakékoliv přepravě žacího stroje musí být žací ústrojí v celé délce zakryto ochranným pouzdem zajištěným proti uvolnění a musí být vypnut pohon.
- ⚠️ Vzhledem k překročení doporučených hodnot hluku dodržujte při práci se strojem tyto pokyny:
 - ♦ s ohledem na hodnotu deklarované hladiny akustického tlaku A na pracovním místě obsluhy je nutné při práci používat osobní ochranné prostředky proti hluku účinné pro uvedenou hlukovou hladinu.
 - ♦ práci se strojem přerušujte po maximálně 20 minutách přestávkami v délce trvání minimálně 10 minut. Obsluha nesmí být při těchto přestávkách vystavena působení jiného zdroje hluku.
- ⚠️ Informace pro provozovatele stroje, která vychází z požadavku směrnice 2002/44/ES - expozice zaměstnanců vibracemi:
 - ♦ s ohledem na deklarované hodnoty vibrací přenášejících ruce-paže obsluhy je nutné při práci s tímto typem stroje upravit pracovní postupy volbou vhodných technologických přestávek za účelem snížení expozice pracovníků vibracemi.
- ⚠️ Při práci používejte schválené pracovní pomůcky - přiléhavý oděv, pevnou obuv, pracovní rukavice a ochranné brýle.
- ⚠️ Dodržujte bezpečný odstup daný rukojetí.
- ⚠️ Zákaz používání stroje v uzavřených prostorách! Výfukové plyny obsahují jedovaté látky, které mohou zapříčinit ztrátu vědomí a smrt.
- ⚠️ Dbejte zvýšené opatrnosti při manipulaci se strojem, po vypnutí motoru zůstane tlumič výfuku motoru poměrně dlouho horký
- ⚠️ Dbejte na to, aby při doplňování paliva nedošlo k jeho úniku a potřísnění částí motoru. V opačném případě osušte potřísněné části, či vyčkejte na odpaření benzínu.
- ⚠️ Při plnění nádrže palivem nekuřte, nepoužívejte otevřený oheň, nedoplňujte palivo v uzavřených nevětraných prostorách – nebezpečí výbuchu benzinových par.
- ⚠️ Před nastartováním motoru a při vlastní práci se strojem musí být všechny ostatní osoby (zvláště pak děti) a zvířata mimo pracovní prostor stroje. Obsluha může pokračovat v práci až po jejich vykázaní do **bezpečné** vzdálenosti.
- ⚠️ Při zapínání pohonu žací lišty nikdy nezvedejte přední část stroje (žací lištu) nad povrch země.
- ⚠️ **Bezpečná** svahová dostupnost stroje je 10°. Maximální náklon motoru při práci je 20° dlouhodobě, 30° krátkodobě (do 1 minuty).
- ⚠️ Nepoužívejte stroj na vlhké trávě. Vždy se musíte pohybovat na bezpečném terénu. Pracujte při chůzi, nikdy ne v běhu.
- ⚠️ Buďte opatrní zejména při změně směru na svazích. Nesečte na silně si svažujících svazích. Při eventuálním pádu přístroj nedržte, ale pusťte jej.
- ⚠️ Před zahájením couvání, zvláště pak při vedení stroje pěšky jdoucí obsluhou, si ověřte, zda je za Vámi dostatečný manipulační prostor a povrch bez nebezpečných nerovností, majících vliv na Vaši stabilitu.
- ⚠️ Veškeré opravy, seřizování, mazání a čištění stroje provádějte jen za klidu stroje (žacího ústrojí). Musí být vypnutý náhon žacího ústrojí, vypnutý motor (odpojený kabel zapalovací svíčky) a žací stroj zajištěn proti neočekávanému jízdnímu pohybu nebo překlopení.
- ⚠️ Přeprava po veřejných komunikacích je zakázána s výjimkou kolmého přejetí (přejezdu).
- ⚠️ Obsluha stroje je odpovědná za poškození zdraví nebo ohrožení vznikající druhým osobám nebo jejich majetku.
- ⚠️ Při práci s mазivou a při mytí stroje dodržujte základní pravidla hygieny, dodržujte předpisy a zákony o ochraně životního prostředí.

1.2.3 BEZPEČNOSTNÍ PIKTOGRAMY NA STROJI

	1 Před použitím stroje prostuduj návod k používání.
	2 Při údržbě stroje odpoj vodič od svíčky zapalování a vyjmi akumulátor z držáku akumulátoru.
	3 Zákaz sahát rukou nebo šlapat nohou do pracovního prostoru žacího nože – nebezpečí pořezání.

Tabulka 2: Bezpečnostní pictogramy

1.2.4 HODNOTY HLUKU A VIBRACÍ

Popis	Hodnota	Nejistota
Deklarovaná dvoučíselná emisní hladina akustického tlaku ⁸ A na pracovním místě	$L_{pA} = 89$ [dB]	$K_{WA} = 3,53$ [dB]
Deklarovaná dvoučíselná hladina akustického výkonu ⁹ A	$L_{WA} = 100$ [dB]	$K_{WA} = 1,79$ [dB]
Deklarovaná dvoučíselná souhrnná hodnota zrychlení vibrací ¹⁰ přenášených na ruku-paži obsluhy	$a_{hvd} = 18,73$ [m.s ⁻²]	$K_a = 7,49$ [m.s ⁻²]

Tabulka 3: Hodnoty hluku a vibrací

1.3 POUŽITÍ, TECHNICKÉ ÚDAJE

1.3.1 POUŽITÍ STROJE

Adaptér lištové sekačky **LSE-120** ve spojení s převodovými skříněmi řady **DSK-316.1** a pohonnými jednotkami **VARI** je žací strojem na vysokou travu. Je **určen výhradně** pro sečení vysokých tenkostébelnatých lučních travin nebo jim podobných rostlin a to v zemědělství na pravidelně udržovaných¹¹ loukách a pastvinách na seno nebo na krmení pro hospodářská zvířata, v péči o krajinu, v sadech, ve vinicích a podobných typech udržovaných ploch. Maximální výška porostu **100 cm** a maximální výnosnost 3 kg/m². U větších výnosů nebo nepravidelně vzrostlých porostů je nutno počítat s obtížnějším sečením a někdy i krátkodobě pomocníkem s hráběmi. Tento speciální žací stroj zaručuje posečení porostů v uvedených podmínkách tam, kde by prstové žací stroje jen velmi obtížně a nekvalitně uvedené porosty posekaly. Bezprstový žací stroj **je zcela nevhodný** pro sečení řídkých, nízkých a jemných porostů a nenahrazuje kvalitu práce prstového žacího stroje v těchto porostech.

Tento stroj **není určen** pro sečení **trávníků** parkovou úpravou, pro sečení porostů i s minimálním podílem dřevin a pro sečení tlustostébelnatých nebo dřevnatých rostlin.

⚠ Je zakázáno odstraňovat veškerá ochranná zařízení a kryty ze strojů.

1.3.2 TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis	Jednotka	Hodnota
Pracovní zdvih náhonu žacího ústrojí	mm	50
Maximální povolené otáčky motoru / náhonu	min ⁻¹	3600 / 981
Délka x šířka x výška / hmotnost	mm / kg	560 x 1280 x 305 / 31

Tabulka 4: Technické údaje sestavy NM 4-009 s ESM Universal SC

1.4 NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

1.4.1 SESTAVENÍ ŽACÍHO STROJE

Připojení adaptéru/žacího stroje k převodovým skříním řady DSK-316.1 a připojení pohonné jednotky na převodovou skříň vč. zapojení páčky spojky pojezdu kol/řadicích táhel je popsáno v návodech k používání převodových skříní a pohonných jednotek.

1.4.2 SEČENÍ

1.4.2.1 SPUŠTĚNÍ ŽACÍ LIŠTY A ROZJEZD

- Páčkou spojky pojezdu vypněte pohon pojezdových kol a nožním pedálem nebo levým řadicím táhlem vyřadíte náhon žacího stroje - viz návod k používání převodové skříně.
⚠ Před nastartováním motoru dejte pozor, aby před žacím ústrojím nebo v jeho blízkosti nebyly žádné osoby.
- Nastartujte motor - celý postup je uveden v samostatném návodu k používání pohonné jednotky. Nastavte volnoběžné otáčky.
- Pomocí nožního pedálu/táhel na převodové skříně zařadíte náhon a pojezd vpřed - viz návod k používání DSK-316.1PSVN/DSK-316.1PSZ.
⚠ Při zapínání pohonu žací lišty nikdy nezvedejte přední část stroje (žací lištu) nad povrch země.
❗ Pokud nelze zapnout náhon nebo zařadit pojezd, krátce zvýšte otáčky motoru a vraťte je na volnoběžné, zubové spojky se přesunou do správné pozice. Opět zkuste zařadit náhon nebo pojezd.
- Uchopte řídítka a nastavte maximální otáčky motoru páčkou akcelérátoru na pravé rukojeti.
⚠ Při nastavení maximálních otáček motoru se ihned rozběhne žací lišta – dbejte zvýšené opatrnosti !!!
- Odjistěte aretační západku na páčce spojky pojezdu a páčku pomalu pouštějte. Stroj se s mírným trhnutím rozjede proti sečenému porostu. Současně s rozjezdem stroje přizpůsobte rychlost chůze rychlosti stroje!

1.4.2.2 ZASTAVENÍ A VYPNUTÍ ŽACÍ LIŠTY

- Páčkou spojky pojezdu vypněte pohon pojezdových kol. Stroj se zastaví, žací lišta je stále v činnosti.
- Nastavte na motoru volnoběžné otáčky, žací lišta se zastaví.
- Nožním pedálem nebo levým řadicím táhlem vyřadíte náhon žacího stroje.

1.4.2.3 ZAJIŠTĚNÍ STROJE PROTI POHYBU

- Při zastavení nebo např. parkování stroje na svahu, páčku spojky pojezdu nikdy nemačkejte (=nevypínejte pojezd stroje). Stroj je díky samosvornosti šnekového soukolí na ose kol zajištěn proti samovolnému pohybu.

1.4.2.4 PŘEJEZD MEZI SEČENÝMI PLOCHAMI

⚠ Zákaz přejíždění s pohybující se žací lištou!

Vždy vypněte pohon žací lišty, když budete přejíždět mezi sečenými pozemky nebo přejíždět k místu naložení nebo uskladnění stroje.

⁸ Podle ČSN EN 12733, Příloha B a ČSN EN ISO 11201:duben 2010.

⁹ Podle ČSN EN ISO 3744:2010 a ČSN EN ISO 11201:duben 2010.

¹⁰ Podle ČSN EN 12733+A1:2009, Příloha C, bod C.4.1.2.4 a ČSN EN 12 096, Příloha D.

¹¹ Porost na ploše je minimálně 1x ročně posečen a z posečené plochy odstraněn!

1.5 ÚDRŽBA A SERVISNÍ POKYNY

⚠ Vzhledem k hmotnosti stroje provádějte údržbu a seřizování ve spolupráci dvou pracovníků.

K zajištění dlouhodobé spokojenosti s naším výrobkem je nutné věnovat mu náležitou péči při údržbě a ošetřování. Pravidelnou údržbou tohoto stroje zamezíte jeho rychlému opotřebení a zajistíte správnou funkci všech jeho částí.

Dodržujte všechny pokyny, které se týkají intervalů údržby a seřizování stroje. Doporučujeme Vám vést si záznam o počtu pracovních hodin stroje a o podmínkách, při kterých pracoval (pro potřebu servisů). Posezónní údržbu doporučujeme svěřit některému z našich autorizovaných servisů, stejně tak i běžnou údržbu, pokud si nejste jisti svými technickými schopnostmi.

i Dobrým pomocníkem pro sledování najetých motohodin je **VARI PowerMeter**. Toto příslušenství lze zakoupit u každého prodejce VARI.

i Vzhledem k vysokému podílu BIO-složek v palivech důrazně doporučujeme před každým odstavením stroje preventivně vyčerpat veškeré palivo z karburátoru – uzavřít palivový ventil a nechat motor běžet do doby, než samovolně zhasne.

⚠ Před každým použitím stroje zkontrolujte dotažení šroubů upevňujících kulisu na žací liště a šroubové spoje žací lišty.

⚠ Ztracené šroubové spoje doplňte originálními díly, které byly pro dané místo navrženy. Použitím neoriginálních nekvalitních dílů se vystavujete nebezpečí zranění, případně poškození stroje!

1.5.1 ÚDRŽBA ŽACÍHO STROJE

i Bezprstý žací stroj je zvláště citlivý na správné seřízení vedení kosa a její nabroušení. Pokud není vedení kosa správně seřízeno a kosa naostřena, dochází k nerovnoměrnému sečení a k ucpávání žacího ústrojí.

1. Pravidelně během sečení kontrolujte dotažení šroubů kulisy kosa, seřízení vedení kosa a její naostření. Včasné seřízení přidržovače kosa ušetří zbytečné opotřebení žacího ústrojí.
2. Poškozené nože ihned vyměňte. Při práci nepoužívejte tupé nože.

i Při jakékoliv neodborné opravě nožů bez použití originálních náhradních dílů výrobce neručí za škody způsobené strojem nebo na stroji samém. Na noži je vyražen znak, který označuje výrobce a je kontrolní značkou, že nůž je originálním náhradním dílem.

3. Kontrolujte správné utažení všech šroubů a matic, zvláště pak během prvních 10 pracovních hodin.

1.5.2 MAZÁNÍ STROJE

⚠ Při práci s mazivy dodržujte základní pravidla hygieny a dodržujte předpisy a zákony o ochraně životního prostředí.

i Při práci s mazivy dodržujte základní pravidla hygieny a dodržujte předpisy a zákony o ochraně životního prostředí.

1. Po 1 až 2 hodinách práce je nutné namazat všechny pohyblivé části žacího ústrojí. Používejte pouze biologicky oboustranné oleje např. pro mazání řetězových pil.
2. Po 8 hodinách provozu namažte jehlové ložisko plastickým mazivem LV 2-3 pomocí ruční nebo tlakové maznice.

1.6 TRANSPORT STROJE

⚠ Při transportu stroje v osobním automobilu nebo v jiném silničním dopravním prostředku vždy zafixujte stroj proti neočekávanému pohybu pomocí certifikovaných vázacích popruhů¹².

- Stroj musí vždy být uložen svou přední částí (žací lištou) po směru jízdy dopravního prostředku.
- Nasadte ochranný kryt žací lišty.
- Uvolněte páčku spojky pojezdu, stroj je díky samosvornosti šnekového soukolí na ose kol zajištěn proti samovolnému pohybu.
- Překlopte řídku směrem vpřed přes motor (parkovací a skladovací poloha) a pevně utáhněte matici na kloubu řídek.
- Zafixujte stroj vázacími popruhy proti pohybu ve směru jízdy i do stran.
- Vázacími body jsou:
 - ➔ v zadní části stroje nosník držáku řídek nebo za patku závěsu pro sulku
 - ➔ v přední části stroje za plášť litinového tělesa náhonu žací lišty.

1.7 SKLADOVÁNÍ

- Před delším skladováním (např. po sezóně) očistěte stroj od veškerých nečistot a rostlinných zbytků.
- Zamezte nepovolaným osobám v přístupu ke stroji.
- Chraňte stroj proti povětrnostním vlivům, ale nepoužívejte neprodyšné ochrany kvůli možnosti zvýšené koroze pod ní.

Zvláště doporučujeme:

- ➔ zkontrolovat neporušenost pracovních nožů - břitzy nožů nabruste a nakonzervujte
- ➔ opravit poškozená místa na barvených dílech
- ➔ u motoru pohonné jednotky vypustit palivo z palivové nádrže motoru a z karburátoru – viz instrukce v návodu k používání motoru pohonné jednotky.
- ➔ provést posezónní namazání stroje
- ➔ u kol převodové skříně zkontrolovat tlak v pneumatikách, nahustit na hodnotu **MAX** – viz instrukce v návodu převodové skříně

1.8 MYTÍ A ČIŠTĚNÍ STROJE

⚠ Při čištění a mytí stroje postupujte tak, abyste dodrželi platná ustanovení a zákony o ochraně vodních toků a jiných vodních zdrojů před jejich znečištěním nebo zamořením chemickými látkami.

i Nikdy nemyjte motor proudem vody! Při nastartování by mohlo dojít k poruše elektrické výbavy motoru.

i K mytí žacího stroje můžete použít tlakové myčky – usušte pak vždy stroj proudem vzduchu např. zahradním fukarem a namažte stroj dle pokynů v **kap. 1.5.2 Mazání stroje na str.9**.

¹² Dopravní policie kontroluje upevnění nákladu, zvláště pak při profesionálním používání strojů a jejich přepravě na otevřených ložných plochách automobilů nebo přívěsných vozíků.

1.9 LIKVIDACE OBALŮ A STROJE PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

- Po vybalení stroje jste povinen provést likvidaci obalů dle národních zákonů a vyhlášek o nakládání s odpady.
- Při likvidaci stroje po skončení životnosti doporučujeme postupovat následujícím způsobem:
 - ➔ ze stroje demontujte všechny díly, které se dají ještě využít
 - ➔ demontujte díly z plastů a barevných kovů
 - ➔ odstrojený zbytek stroje a demontované díly zlikvidujte dle národních zákonů a vyhlášek o nakládání s odpady

1.9.1 SESTAVENÍ STROJE

i Vybalení, sestavení stroje a instruktáž je součástí předprodejněho servisu, který zajišťuje prodejce stroje.

1. Vybalte díly stroje z krabice a roztřídte si spojovací materiál.
2. Náhon žací lišty připojte do náhonu převodovky – viz návod k používání převodové skříně řady DSK-316.1
3. Žací lištu položte na rovnou pevnou podložku.
4. Najedte převodovou skříní s nasazeným náhonem nad hlavní nosník lišty a vycentrujte otvory v patce náhonu se závity v nosníku lišty.
5. Shora našroubujte dva šrouby M14x1,5 s kulovou dosedací plochou; klíč č.24. Šrouby pevně dotáhněte, $M_u=68Nm$.
6. Zespuďu našroubujte na závit šroubů dvě matice M14x1,5; klíč č.24. Matice pevně dotáhněte, $M_u=68Nm$.
7. Otočte excentrem náhonu tak, aby byl v dolní úvratí.
8. Posuňte žací lištu tak, aby otvor pro středící kolík v nosníku nožů byl v ose ložiska na excentru náhonu.
9. Nasadte kulisu „U“ drážkou na ložisko excentru a kolíkem do otvoru v žací liště. Našroubujte dva šrouby M8x14 s pojistnými podložkami; klíč č.13. Šrouby pevně dotáhněte, $M_u=24Nm$.
10. Na odlietek náhonu nasadte plechový kryt náhonu a přišroubujte jej třemi šrouby M8x14 s pojistnými a plochými podložkami.
11. Žací lištu namažte dle příslušných pokynů v návodu pro žací lištu. Zkontrolujte seřazení a volný chod žací lišty dle návodu pro žací lištu.

1.10 POKYNY PRO OBJEDNÁVÁNÍ NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Součástí tohoto návodu k používání není seznam náhradních dílů.

Pro správnou identifikaci Vašeho stroje musíte znát Typové označení (**Typ**), výrobní Identifikační číslo (**№**) a Objednáací číslo (**C№**) uvedené na výrobním štítku stroje, nebo na krabici, nebo v záručním listě. Pouze s těmito informacemi lze přesně dohledat označení příslušného náhradního dílu u Vašeho prodejce.

Pro dohledání náhradních dílů v **Elektronickém katalogu náhradních dílů** na adrese <https://shop.vari.cz/> postačí prvních 10 znaků z Identifikačního čísla **№**. Pokud nemáte přístup k internetu, můžete požádat o zaslání katalogu v tištěné podobě na dobírku.

Pole		Popis
Typ		Typové označení stroje: NM 4-009
№		Jednoznačné výrobní Identifikační číslo: 1298565034.1222.00001 (výrobek.období.pořadí)
C№		Obchodní (objednáací) číslo: 3727

Tabulka 5: Výrobní štítek - příklad

1.11 ADRESA VÝROBCE

VARI, a.s.

Telefon: (+420) 325 637 336

<http://www.vari.cz>

<https://shop.vari.cz/>

Opolanská 350

Hlavní web

Náhradní díly

289 07 Libice nad Cidlinou



Česká republika

E-mail: vari@vari.cz

2 Překlad originálu návodu žací lišty ESM

**Ennepetaler
Schneid- u.
Mähtechnik**

Návod
k údržbě



Návod k údržbě žací lišty **ESM**

Žací lišty patří k nejnamáhanějším zemědělským pracovním nástrojům. Je proto samozřejmé, že jejich údržba a nastavení musí být prováděno s obzvláštní péčí.

Doporučuje se **vyčistit žací lištu po každém použití**. Dále je nutné vyjmout žací nože, aby především mohly být důkladně odstraněny nečistoty, které se zachytily mezi noži a prsty, resp. spodními noži.

Pokud lišta nebude používána po delší dobu, měla by se ošetřit antikoročním prostředkem.

Ačkoli jsou všechny typy žacích lišt **ESM** velice odolné vůči průniku kamenů a podobných předmětů, může se příležitostně stát, že se prsty, resp. spodní nože a nože poškodí nebo ohnou. Proto se doporučuje při každém ostření žacích nožů, což je podle zátěže potřeba vždy po každých 5-20 provozních hodinách, přikontrolovat také stav těchto částí. Všechna poškození je třeba odstranit a ohnuté prsty nebo nože narovnat. Pouze dobře vyrovnané prsty a nože zajišťují čistý střih.

Při této příležitosti také vždy proveďte vodítka nožů a příliš velkou vůli vyrovnejte seřízení.

Komunální žací lišty **ESM** vyžadují seřízení vodítek až po cca 100-200 provozních hodinách. Příliš velká vůle u vodítek nožů a v unášeci nože může způsobit prasknutí hřbetu kosy.

Důležité pro seřízení vodítek nožů všech typů žacích lišt **ESM** je:

Nejprve správně seřídte jedno vodítko, pak druhé, třetí, atd. Po seřízení každého jednotlivého vodítka musí být možné plynule pohybovat nožem rukou.

Dbejte, prosím, také na to, aby **vůle** mezi unášečem nože a pohonnou částí **nebyla příliš velká**.

U nastavitelných unášeců nože by **vůle** při každé výměně nožů měla být nastavena na **asi 0,1 mm**.

U unášeců nože, které nejsou nastavitelné, se musí v případě, že mají vůli větší než asi 1 mm, vyměnit příslušné díly.



Bezpečnostní pokyny pro žací lišty

Ostří, která jsou u žacích lišt částečně nekrytá, představují při neopatrném zacházení závažné **riziko zranění**.

Je proto nezbytně nutné dbát následujících bezpečnostních pokynů:

Krycí lišta:

Krycí lišta se musí nasadit vždy při přepravě a skladování žací lišty nebo sekačky s namontovanou žací lištou.

Sejmutí a připevnění žací lišty na stroj se smí provádět jen s nasazenou krycí lištou.

Montáž a demontáž hlav nožů nebo vodicích částí se smí provádět jen s nasazenou krycí lištou.

Krycí lišty, které jsou poškozené a tím pádem již neposkytují bezpečnou ochranu, se musí vyměnit.

Výměna nožů:

Vyjmutí a nasazení kompletního žacího nože se smí provádět jen v ochranných rukavicích.

V žádném případě se nedotýkejte žacích nožů v místě s ostřím!!

Ostření nožů:

Při ostření nožů je bezpodmínečně nutné nosit ochranné brýle.

Startování motoru:

Před startováním se, prosím, přesvědčte, že lidé a zvířata dodržují bezpečný odstup alespoň 3 m od té strany žací lišty, na které jsou ostří.

Naostření žacích nožů **ESM**:

Podle zátěže jsou žací nože po 5-20 provozních hodinách tak opotřebované, že je nutné je naostřit.

Za tímto účelem nože vyjměte z žací lišty a očistěte.

Ověřte, zda hřbet kosy a nože nejsou ohnuté; jinak je nutné je narovnat.

TEPRVE POTÉ je možné začít s broušením.

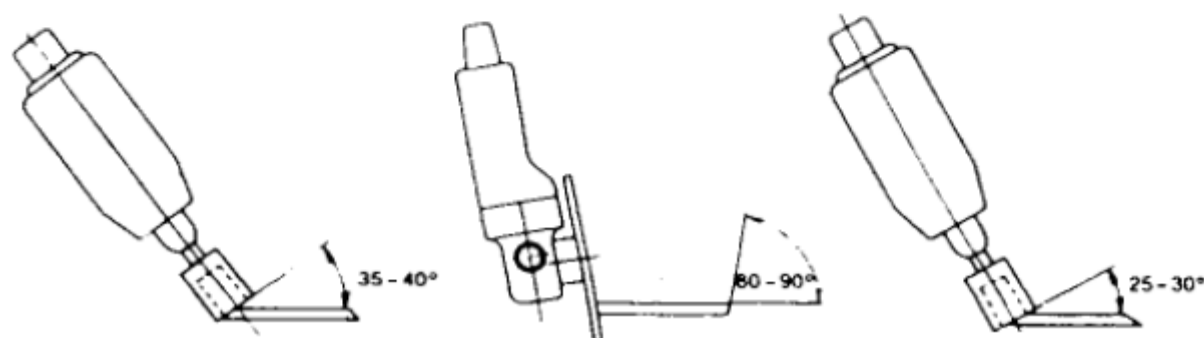
Vhodné je zde použít ruční brusku s asi **15000-20000 otáčkami za minutu** ve spojení s hrníčkovým brousicím tělískem o průměru 25 mm a délce asi 35 mm. Brousí se jen přední stranou tělíska, a to od hřbetu kosy ke špičkám nožů.

Nože pro prstové lištové sečení a mulčovací lištové sečení vyžadují řezný úhel **25-30°** a nože pro žací lišty Hobby, Universal, komunální a dvojnožové úhel **35-40°**.

Naostření spodních nožů **ESM**:

Spodní nože lišt **ESM** Hobby, Universal a komunálních jsou na ostřích opatřena speciálním zoubkováním, díky němuž je dosaženo dlouhé životnosti, v mnoha případech nebude ostření vůbec třeba.

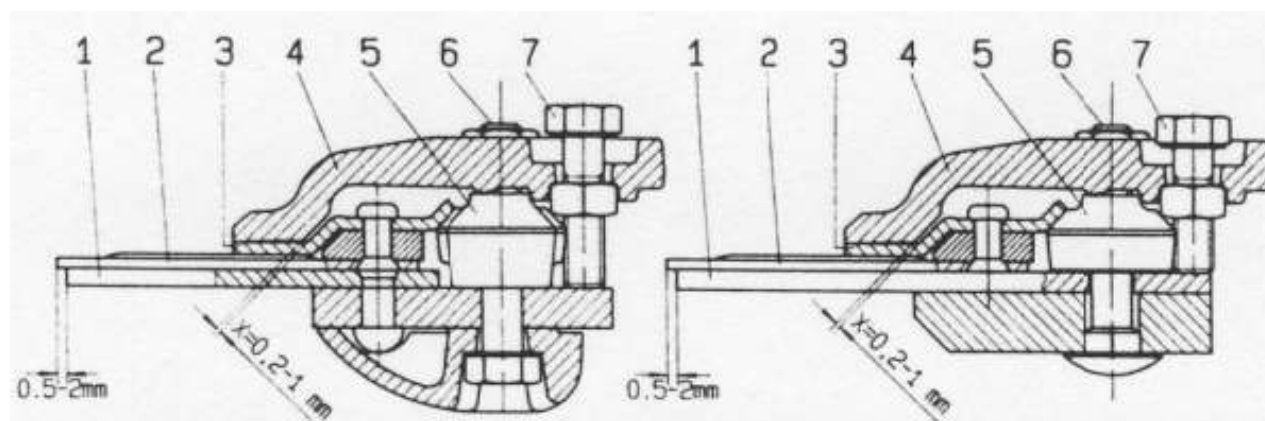
Pokud by přesto bylo naostření nutné, doporučujeme k tomu úhlovou brusku osazenou normálním hrubým kotoučem. Brousí se bočními hranami kotouče pod úhlem od 80 do 90°.



Žací lišty Hobby, Universal, komunální a dvojnožové

Lišty prstové a mulčovací

Seřízení vodítek nožů u žacíh lišt **ESM** Hobby a Universal



Při správném seřízení leží přední skluznice vodící lišty (3) bez vůle pod přídržovačem (4) a vodící kus (5) je vodorovný s vodící lištou (3). Nože (2) přesahují přes spodní nože (1) o **0,5 až 2 mm** a vůle (X) je 0,2 až 1 mm. Kromě toho je možné žacím nožem plynule otáčet rukou.

Opotřebením vzniklá vůle mezi přídržovačem (4) a přední skluznicí vodící lišty (3) se odstraní pomocí seřizovacího šroubu (7).

Při změně předního přesahu nožů a vůle (X) se povolí 2 upevňovací šrouby (6) a odpovídajícím způsobem se posune vodící kus (5) a příp. také přídržovač (4). Následně se oba upevňovací šrouby (6) opět pevně dotáhnou. Poté je případně možné pomocí seřizovacího šroubu (7) odstranit vůli mezi přídržovačem (4) a přední skluznicí vodící lišty (3), která při tomto seřizování vznikla.

Při příliš silném opotřebení skluznice vodícího kusu (5) se tento otočí o 180° a využije se zadní skluznice. **Vodící kus je tedy možné použít dvakrát.**

**Ennepetaler
Schneid- u.
Mähtechnik**

**Návod
k údržbě**

Žací lišta **ESM** Universal SC



Bezpečnostní pokyny pro žací lišty

Ostří, která jsou u žacích lišt částečně nekrytá, představují při neopatrném zacházení závažné **riziko zranění**.

Je proto nezbytně nutné dbát následujících bezpečnostních pokynů.

Krycí lišta:

Krycí lišta se musí nasadit vždy při přepravě a skladování žací lišty nebo sekačky s namontovanou žací lištou.

Sejmutí a připevnění žací lišty na stroj se smí provádět jen s nasazenou krycí lištou. Při montáži a demontáži unášecí nožů nebo vodicích částí se smí nasazená lišta sundat jen v nezbytných případech.

Krycí lišty, které jsou poškozené a tím pádem již neposkytují bezpečnou ochranu, se musí vyměnit.

Výměna nožů:

Vyjmutí a nasazení kompletního žacího nože se smí provádět jen v ochranných rukavicích.

V žádném případě se nedotýkejte žacích nožů v místě s ostřím!!

Ostření nožů:

Při ostření nožů je bezpodmínečně nutné nosit ochranné brýle.

Startování motoru:

Před startováním se, prosím, přesvědčte, že lidé a zvířata dodržují bezpečný odstup alespoň 3 m od té strany žací lišty, na které jsou ostří.

Údržba žací lišty

Po každém sečení odmontujte horní nůž kvůli vyčištění žací lišty, zejména všech vodicích a skluzných ploch.

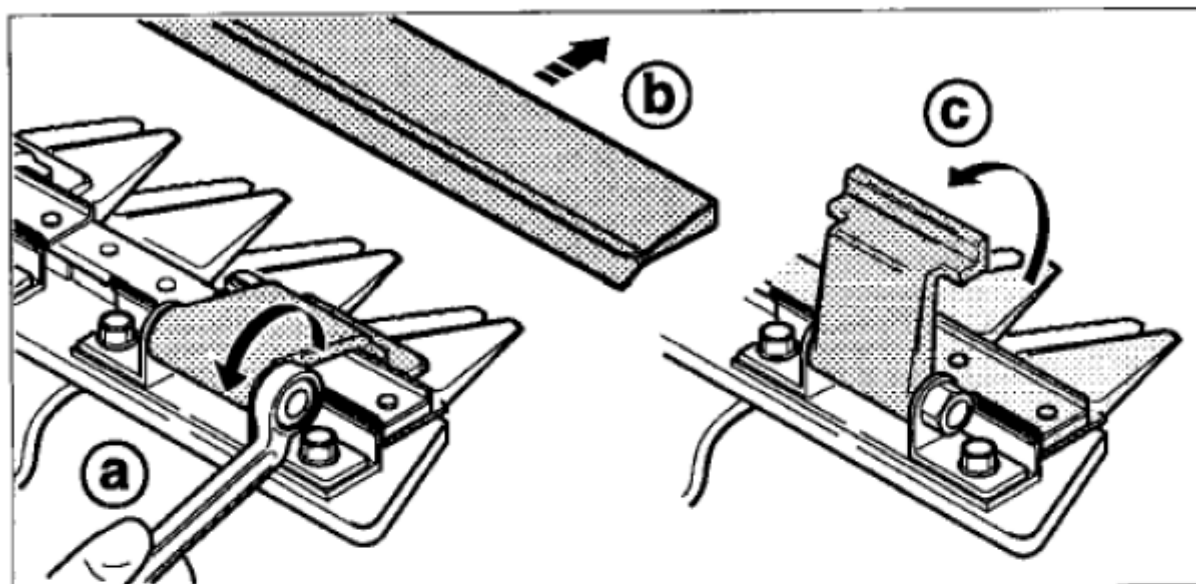
Před opětovným namontováním případně odstraňte vzniklá poškození nožů, ohnuté nože narovnejte, tupé nabrusejte a naolejujte všechny skluzné a vodicí plochy.

Údržba pohonu nože

Pokud je v unášeči nože příliš velká vůle, vzniká nebezpečí prasknutí hřbetu kopy. Při vůli větší než 1 mm vyměňte příslušné díly.

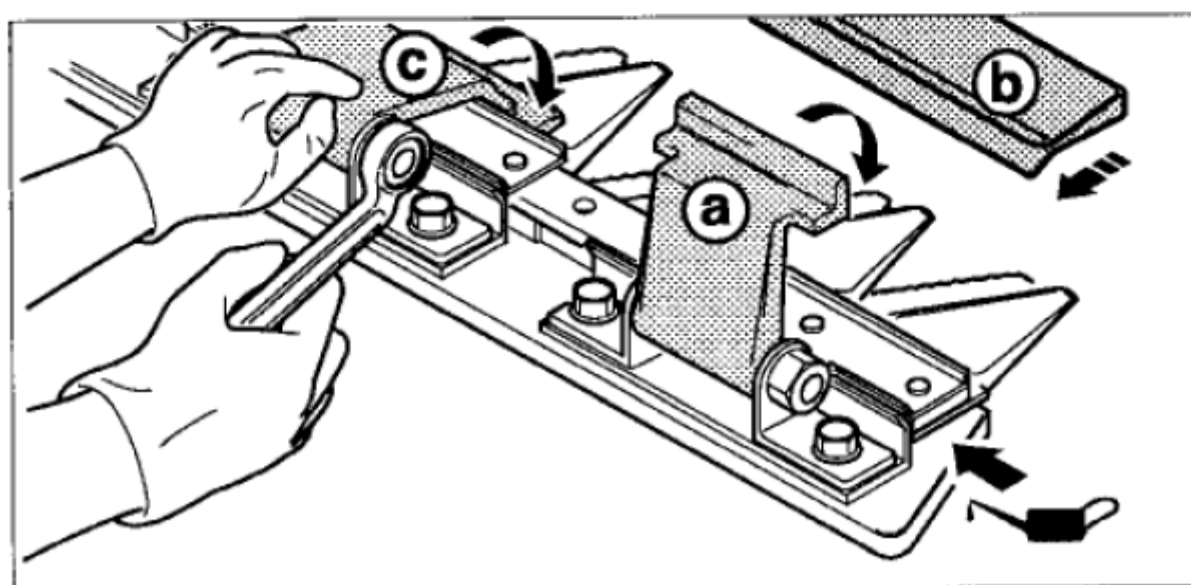
Nastavitelné unášeče nožů se musí nastavit na vůli od 0,1 do 0,2 mm!

Demontáž horních nožů



- povolte stavěcí šrouby (a) přidržovače
- odstraňte případně krycí lištu (b)
- odklopte přidržovač (c)
- vyjměte nože
- vyčistěte lištu

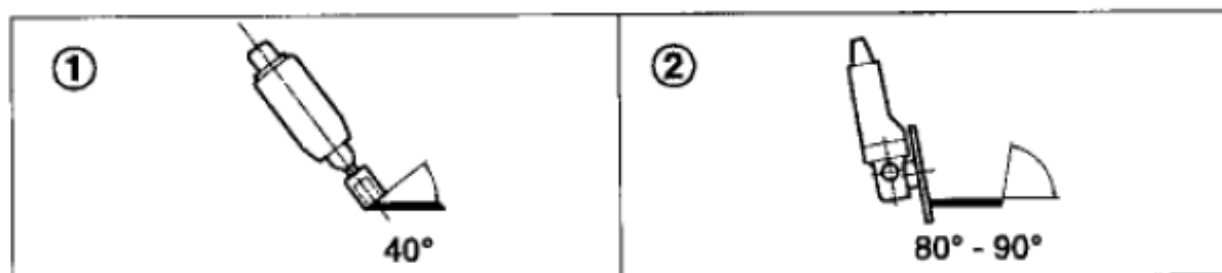
Montáž horních nožů



- naolejujte vodící a skluzné plochy (biologicky rozložitelný, např. stolní, olej)
- vložte nože
- zaklapněte přidržovač
- přitiskněte přidržovač a současně utáhněte stavěcí šroub (c), $M_d = 50 \text{ Nm}$
- případně nasadte krycí lištu (b)

POZOR Lišta s noži musí po utažení stavěcích šroubů jít lehce!

Ostření nožů



Poháněný horní nůž:

Podle podmínek používání každých 5-20 provozních hodin.

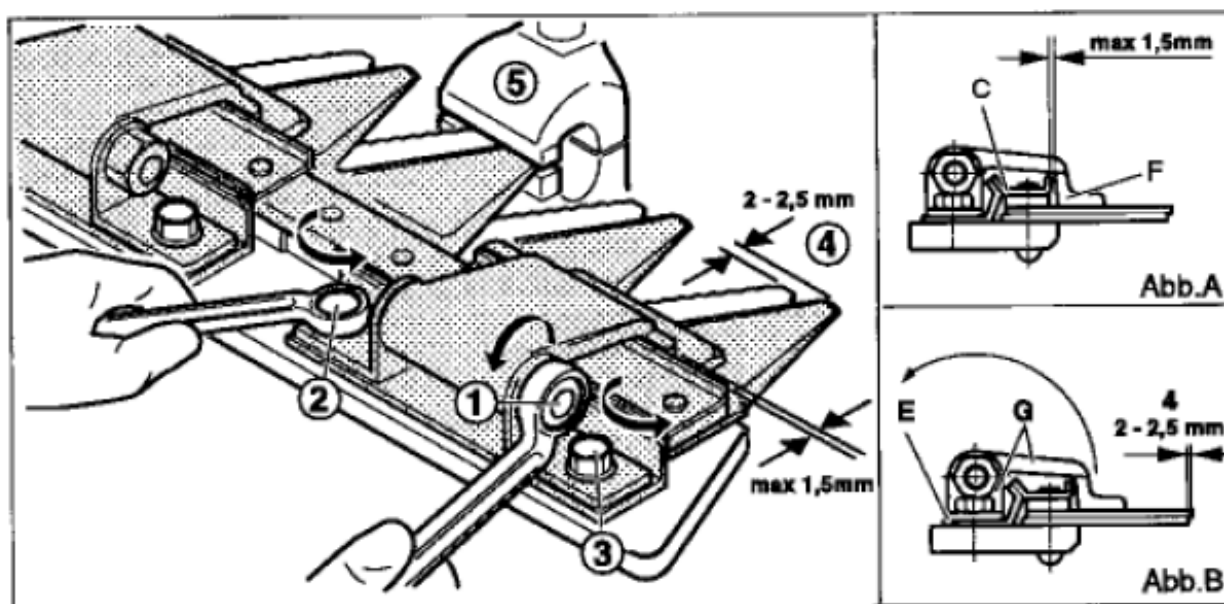
Pevný spodní nůž:

Jen při písečném podkladu každých 25-50 provozních hodin.

POZOR Nenechávejte v tomto případě nože zmodrat, protože se jinak rychleji tupí.

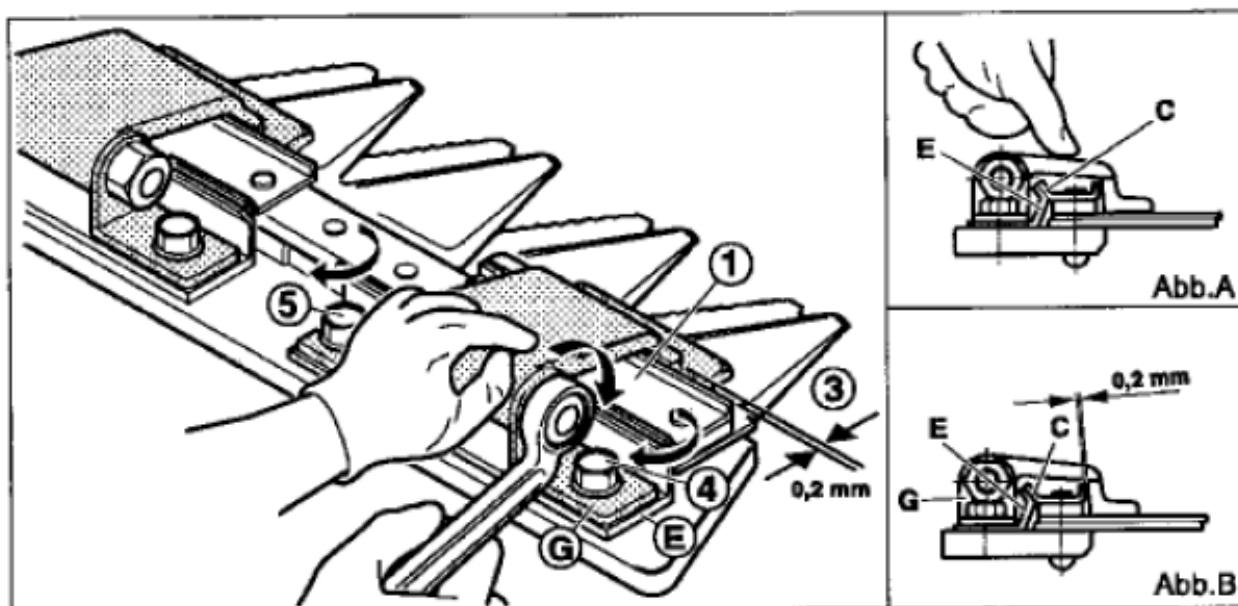
Úprava

Pokud vůle mezi vodícími lištami (C) a přidržovači dosáhla 1,5 mm nebo pokud se nasadí nový žací nůž, stejně jako po každém povolení upevňovacích šroubů (2) a (3), je nutné základní seřízení.



- povolte stavěcí šrouby (1) přídržovače
- vyšroubujte upevňovací šrouby (2) a (3)
- odejměte a vyčistěte přídržovače s vodítky (E) a úhlovými držáky (G), poté je opět namontujte
- upevňovací šrouby (2), (3) a poté stavěcí šrouby (1) lehce utáhněte palcem a ukazováčkem
- nastavte přesah (4) na 2-2,5 mm mezi pohyblivým a pevným nožem a zajistěte dvěma svěrkami (5) nebo samosvornými kleštěmi

POZOR Dbejte na to, aby přesah byl stejnomořný po celé délce žací lišty.



- vodítka (E) přiložte na vodící lišty (C)
- úhlové držáky (G) s přídržovačem posunujte, dokud vůle mezi vodící lištou (C) a přídržovačem není 0,2 mm (na tloušťku pohlednice)
- utáhněte upevňovací šrouby (4), (5), tento postup proveďte u ostatních vodítek ve stejném pořadí
- přitiskněte přídržovač a při tom současně utáhněte šroub (1) ($M_d = 50 \text{ Nm}$)

POZOR Po základním seřizení musí lišta s noži chodit lehce. Seřizení případně opakujte.

Text a ilustrace
Text a ilustrácie
Text and illustrations by
Texr und bilder

© 05.12.2022 VARI, a.s.



VARI VL-394-2022 51735342144

VL-394-2022
CSKV 51735342144